

November 26, 28, 1942
[E. A. S. 301]

Agreement between the United States of America and Paraguay respecting the exchange of official publications. Effected by exchange of notes signed at Asunción November 26 and 28, 1942; effective August 5, 1942.

The Paraguayan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

REPÚBLICA DEL PARAGUAY
MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES
D.O.C.P.

N° 620.-

ASUNCIÓN, 26 de noviembre de 1942.-

SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para expresarle que mi Gobierno, de conformidad con la nota N° 13 de esa Embajada, de fecha 3 de julio de 1941 [¹] y de los arreglos posteriores convenidos entre funcionarios de ambas partes acordó negociar con el Gobierno de los Estados Unidos de Norte América un convenio sobre canje de publicaciones oficiales que se editan en los dos países.

El convenio que entró en vigor en fecha 5 de agosto del corriente año se ajusta a las siguientes disposiciones, que para mayor claridad y precisión transcribo a Vuestra Excelencia:

- 1) Las instituciones oficiales por cuyo intermedio ha de efectuarse el canje de las publicaciones serán: de parte de los Estados Unidos de América—la Institución Smithsonian y de parte del Paraguay la Dirección de Congresos, Conferencias y Propaganda del Ministerio de Relaciones Exteriores.
- 2) La recepción de las publicaciones canjeadas se efectuará por la Biblioteca del Congreso, de parte de los EE.UU. de América y por la Sección Biblioteca del Ministerio de Relaciones Exteriores de parte del Paraguay.
- 3) El Gobierno de los EE.UU. de América suministrará regularmente un ejemplar de cada una de las publicaciones que figuran en la Lista adjunta N° 1. [²]
- 4) El Gobierno del Paraguay suministrará regularmente un ejemplar de c/u de las publicaciones enumeradas en la Lista N° 2, [³] adjunta.
- 5) Cada una de las partes contratantes cargará con los gastos postales, ferrocarrileros o de navegación y demás, necesarios dentro de sus propios límites.

¹ [No impresa.]

² [Para la lista suministrada por el Gobierno de los Estados Unidos de América, véase pág. 1872.]

³ [Véase pág. 1874.]

- 6) Ambas partes expresan su conformidad en despachar los embarques en cuanto sea posible.
- 7) Ambas partes acuerdan ampliar, sin necesidad de posterior negociación, las listas correspondientes, incluyendo cualesquiera nuevas publicaciones oficiales que aparecieran con posterioridad.
- 8) El presente convenio no modificará ningún otro convenio existente relativo al intercambio de publicaciones oficiales, que esté en vigencia entre departamento o reparticiones de ambos Gobiernos.

Acompaño a la presente la lista completa de las publicaciones oficiales que mi Gobierno enviará, al de Vuestra Excelencia en virtud del mencionado convenio bilateral.

Cumplo en manifestarle que mi Gobierno acepta la lista de publicaciones oficiales de los EE.UU. de Norte América, cuya copia va glosada a la presente.

Mucho agradecería a Vuestra Excelencia si se sirviera manifestar a esta Cancillería su conformidad con los términos de las disposiciones que, concretando el convenio celebrado oportunamente, acabo de transcribirle.

Aprovecho la oportunidad para saludar a Vuestra Excelencia con mi consideración distinguida.—

LUÍS A. ARGAÑA

A Su Excelencia

el Embajador de los EE.UU. de América, DON WESLEY FROST.

Presente.—

[Translation]

REPUBLIC OF PARAGUAY
MINISTRY
OF FOREIGN RELATIONS
D. O. C. P.

No. 620.

ASUNCIÓN, *November 26, 1942.*

MR. AMBASSADOR:

I have the honor to address Your Excellency to inform you that my Government, in conformity with your Embassy's note no. 13, of July 3, 1941, [⁴] and the later arrangements agreed upon between officials of both parties, has agreed to negotiate with the Government of the United States of America a convention on the exchange of official publications issued in the two countries.

The convention which went into effect on August 5 of this year is adjusted to the following provisions, which I quote to Your Excellency for the sake of greater clearness and precision:

- 1) The official institutions through which the exchange of publications is to be effected shall be: on the part of the United

⁴ [Not printed.]

States of America the Smithsonian Institution, and on the part of Paraguay the Division of Congresses, Conferences, and Propaganda of the Ministry of Foreign Relations.

- 2) Receipt of the publications exchanged shall be effected by the Library of Congress on behalf of the United States of America, and by the Library Section of the Ministry of Foreign Relations on behalf of Paraguay.
- 3) The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the publications which are named in the enclosed List No. 1. [⁵]
- 4) The Government of Paraguay shall furnish regularly one copy of each of the publications enumerated in the enclosed List No. 2. [⁶]
- 5) Each of the contracting parties shall bear the postal, railway, navigation, and other charges necessary within its own boundaries.
- 6) Both parties express their agreement to expedite shipments so far as possible.
- 7) Both parties agree to extend, without need of subsequent negotiations, the respective lists, including any new official publications which may appear in the future.
- 8) This agreement shall not modify any other existing agreement relative to the exchange of official publications that may be in force between departments or divisions of the two Governments.

I am sending with this note a complete list of the official publications which my Government will send to that of Your Excellency in virtue of the bilateral agreement mentioned.

I must inform you that my Government accepts the list of official publications of the United States of America, a copy of which, with notations, is attached to the present note.

I should be very grateful to Your Excellency if you would be good enough to inform this chancery of your agreement with the terms of the provisions which I have just quoted to you, putting in concrete form the convention concluded sometime ago.

I avail myself of the opportunity to assure Your Excellency of my distinguished consideration.

LUÍS A. ARGAÑA

His Excellency

WESLEY FROST,

*Ambassador of the United States of America,
City.*

⁵ [For list furnished by the Government of the United States of America, see p. 1872.]

⁶ [See p. 1874.]

*The American Ambassador to the Paraguayan Minister
of Foreign Relations*

No. 75

ASUNCIÓN, November 28, 1942.

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note D.C.C.P. No. 620 setting forth the provisions of the Bilateral Convention for the Exchange of Official Publications which has been concluded between Paraguay and the United States of America, effective August 5, 1942.

In reply I take great pleasure in stating that the terms of the Convention, as set forth in Your Excellency's Note, as well as the List of Paraguayan Publications attached thereto, are acceptable to my Government.

Confirming the text of the Convention as set forth in the Note under reference, the exchange of official publications between the Government of the United States of America and the Government of Paraguay will be effected in accordance with the following provisions:

- 1) The official exchange offices for the transmission of the publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institution; and on the part of Paraguay, the Department of Congresses, Conferences and Propaganda of the Ministry of Foreign Affairs.
- 2) The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of Paraguay by the Library Section of the Ministry of Foreign Affairs.
- 3) The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the publications included in the attached List No. 1. [7]
- 4) The Government of Paraguay shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached List No. 2. [8]
- 5) Each party to the agreement shall bear the postal, railway, steamship, and other charges arising in its own country.
- 6) Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.
- 7) Both parties agree to enlarge, without need of subsequent negotiations, their respective Lists to include whatever new publications may appear in the future.
- 8) This agreement shall not be understood to modify any agreement concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

⁷ [See p. 1872.]

⁸ [For list furnished by the Government of Paraguay, see p. 1874.]

I trust that the continuous exchange of official publications made possible by this Convention will contribute to strengthening the traditional bonds of friendship between our two countries through a clearer understanding of the internal functions and activities of our respective Governments.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

WESLEY FROST

To His Excellency

Sr. Dr. DON LUÍS A. ARGANA,
Minister of Foreign Relations,
Asunción.

LIST No. 1

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE UNITED STATES GOVERNMENT

CONGRESS OF THE UNITED STATES

House Journal
Senate Journal
Code of Laws and supplements

PRESIDENT OF THE UNITED STATES

Annual messages to Congress

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Annual Report of the Secretary of Agriculture
Farmers' Bulletins
Yearbook

DEPARTMENT OF COMMERCE

Annual Report of the Secretary of Commerce
Bureau of the Census
Reports
Abstracts
Statistical Abstract of the United States (annual)
Bureau of Foreign and Domestic Commerce
Foreign commerce (weekly)
Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)
Survey of Current Business (monthly)
Trade Information Bulletins
National Bureau of Standards
Technical News Bulletin
Weather Bureau
Monthly Weather Review

DEPARTMENT OF JUSTICE

Annual Report of the Attorney General

DEPARTMENT OF LABOR

Annual Report of the Secretary of Labor
Bureau of Labor Statistics
Bulletins
Monthly Labor Review

DEPARTMENT OF STATE

Department of State Bulletin
Inter-American Series
Foreign Relations of the United States (annual)
Statutes at Large
Treaty Series

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

Annual Report of the Secretary of the Interior
Fish and Wild Life Service
Bulletins
Investigational Reports
Bureau of Mines
Minerals Yearbook
Bureau of Reclamation
New Reclamation Era (monthly)
National Park Service
General Publications

DISTRICT OF COLUMBIA

Annual Report of the Government of the District of Columbia
Annual Report of the Public Utilities Commission

FEDERAL SECURITY AGENCY

Office of Education
School Life (monthly)
Public Health Service
Public Health Reports (weekly)
Social Security Board
Social Security Bulletin (monthly)

FEDERAL WORKS AGENCY

Public Roads Administration
Public Roads (monthly)

INTERSTATE COMMERCE COMMISSION

Annual Report

LIBRARY OF CONGRESS

Annual Report of the Librarian of Congress

NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS

Annual Report with technical reports

NATIONAL ARCHIVES

Annual Report

NATIONAL MUSEUM

Annual Report

NAVY DEPARTMENT

Annual Report of the Secretary of the Navy
Nautical Almanac Office
American Ephemeris and Nautical Almanac

POST OFFICE DEPARTMENT

Annual Report of the Postmaster General

SMITHSONIAN INSTITUTION

Annual Report

TREASURY DEPARTMENT

Annual Report on the State of the Finances

TREASURY DEPARTMENT—Continued
Bureau of Internal Revenue
 Annual Report of the Commissioner
Bureau of the Mint
 Annual Report of the Director
Comptroller of Currency
 Annual Report

WAR DEPARTMENT
 Annual Report

[LIST No. 2]

RÉPUBLICA DEL PARAGUAY
 MINISTERIO
 DE
 RELACIONES EXTERIORES

PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS DISTINTAS DEPENDENCIAS DE LOS
 DEPARTAMENTOS DE ESTADO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY.

Presidencia de la República.

Mensaje (anual)
 Discursos.—

Ministerio de Relaciones Exteriores.

Memoria (anual)
 Lista Diplomática (anual)
 Lista Consular (anual)
 Arancel Consular (esporádica)
 Boletín Informativo (semanal)

Ministerio del Interior.

Revista de Policía
 Gaceta Oficial
 Revista de Correos y Telégrafos
 Memoria (anual)
 Revista Municipal (esporádica)

Ministerio de Guerra y Marina

Revista de las FF.AA. de la Nación (mensual)
 Revista de la Sanidad Militar (bimensual)

Ministerio de Justicia, Culto e I. Pública

Memoria (anual)
 Gaceta del Foro (esporádica)
 Revista de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales.
 Anales de la Facultad de C. Médicas.

Ministerio de Agricultura, Comer. e Industrias.

Boletín del Ministerio de Agricultura, Comercio e Industrias (mensual)
 Revista de Agricultura, Comercio e Industrias (trimestral)
 Cartilla Agropecuaria (mensual)

Ministerio de Hacienda

Boletín de Tesoro (mensual)
 Boletín de Impuestos Internos (trimestral)
 Memoria y Balance del Banco de la República del Paraguay (anual)
 Ley de Tarifas y Arancel de Aduanas.

Ministerio de Salud Pública.

Memoria de la Sección Estadística Vital.—